

23.–30.  
SEPTEMBER  
2018



# Interkulturelle Woche

im Amt Löcknitz-Penkun

*Tydzień Międzykulturowy*

*w Związku Gmin Löcknitz-Penkun*



So, 23.9.



## Abradeln

*Wycieczka rowerowa*

**Start: 9.30 Uhr**

**Treffpunkt:** Burgturm

**Strecke:** ca. 35 km

**Dauer:** 5-6 Std.

**Startgeld:** 2 Euro

**Veranstalter:** Sielmanns Natur-Ranger  
Deutschland e.V. vom Team Löcknitz  
gemeinsam mit dem Heimat- und  
Burgverein Löcknitz e.V.



**Miejsce zbiórki:** przy wieży zamkowej

**Długość trasy:** około 35 km

**Długość wycieczki:** 5-6 godzin

**Wpisowe:** 2 Euro

**Organizatorzy:** Sielmanns Natur-Ranger  
Deutschland e.V. zespół Löcknitz oraz  
Heimat- und Burgverein Löcknitz e.V.

## Theaterraufführung „Kapu Kap“ in der Kita „Kinderland“ Krackow

*Przedstawienie teatralne „Kapu Kap“  
dla przedszkola „Kinderland“ w  
Krackow*

Geschlossene Veranstaltung  
Spektakl zamknięty

„Kapu kap“ – „Tropf, tropf“ ist eine Theateraufführung für die kleinsten Zuschauer. Mithilfe von Alltagsgegenständen, auf eine einfache und spielerische Art und Weise wird eine Geschichte über den Regen erzählt. Der Regen rauscht, platscht und tropft ... davor sollte man keine Angst haben! Es lohnt sich, das Lied des Regens anzuhören und mit seinem Rhythmus zu spielen.

*„Kapu kap“ to przedstawienie dla najmłodszych widzów – oparte na zabawie przedmiotami codziennego użytku, w prosty i zabawny sposób prezentuje zjawisko, jakim jest deszcz. Deszcz szumi, pluska, kapie... Wcale nie trzeba się przed nim chować! – warto posłuchać dźwięków spadających kropeł i pobawić się w ich rytmie.*



Mo, 24.9.

Foto: Piotr Nykowski

**Veranstalter:** Theatergruppe  
„Głowa Mała“ aus Stettin und RAA MV

**Organizatorzy:** Grupa teatralna  
„Głowa Mała“ ze Szczecina i RAA MV





Mo, 24.9.

**17–19 Uhr**

Bürgerhaus, 3. OG, Marktstr. 4, Löcknitz  
*Bürgerhaus, 3 piętro, Marktstr. 4, Löcknitz*

**Deutsch? Aber gern! – Schnupperstunde Deutsch mit Vergnügen**

*Niemiecki? Bardzo chętnie! Lekcja niemieckiego z przyjemnością*

Das Erzbistum Berlin und die Caritas Pasewalk laden zu dieser Schnupperstunde Deutsch für Anfänger\*innen in Löcknitz ein.

*Archidiecezja Berlin i Caritas Pasewalk zapraszają na kreatywną lekcję języka niemieckiego dla początkujących.*

**Veranstalter:**

Erzbistum Berlin und Caritas Pasewalk

**Organizatorzy:**

*Archidiecezja Berlin i Caritas Pasewalk*



Eintritt frei  
*wstęp wolny*

## 17–19 Uhr

RAA perspektywa, Bürgerhaus, 3. OG,  
Marktstr. 4, Löchnitz

*RAA perspektywa, Bürgerhaus, 3 piętro,  
Marktstr. 4, Löchnitz*

## Crashkurs Polnisch

*Kompaktowy kurs j. polskiego*

Lernen Sie die wichtigsten Sätze und „Eisbrecher“ auf Polnisch, die Sie bei jedem Ausflug ins nahe Nachbarland anwenden können. Und wenn Sie zu denjenigen gehören, die Furcht vor der polnischen Aussprache haben, dann sind Sie in unserem Polnisch-Crashkurs richtig. Polnisch-Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Der Crashkurs ist kostenfrei, aber mit einer begrenzten Teilnehmerzahl. Anmeldung bis 19.9. unter [perspektywa@raa-mv.de](mailto:perspektywa@raa-mv.de).

*Na kompaktowym kursie j. polskiego poznają Państwo ciekawe zwroty w j. polskim, które „roztopią pierwsze lody” podczas kolejnej wizyty w Polsce. A jeżeli przeraża Państwa wymowa języka polskiego, na to też mamy swoje sposoby. Kurs dla początkujących jest bezpłatny,*



Di, 25.9.

*ale obowiązują zapisy ze względu na ograniczoną ilość miejsc. Zgłoszenia proszę podsyłać do 19.9. na adres [perspektywa@raa-mv.de](mailto:perspektywa@raa-mv.de).*

**Veranspalter:** Projekt RAA perspektywa

**Organizator:** Projekt RAA perspektywa

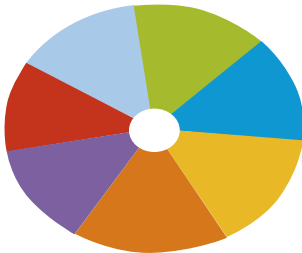


# Mi, 26.9.



## 14 Uhr

Bauzäune auf dem Gelände  
der Grundschule Löcknitz  
*Plot budowlany na terenie Szkoły  
Podstawowej w Löcknitz*



## Graffiti-Workshop

*Warsztaty graffiti*

Lust auf kreativen Nachmittag? Lassen wir unserer Phantasie freien Lauf! Generationsübergreifender Graffiti-Workshop für Anfänger\*innen und diejenigen, die schon Graffiti-Erfahrung haben.

*Może kreatywne popołudnie? Puśćmy wodze naszej fantazji! Międzypokoleniowe warsztaty graffiti dla początkujących i dla osób mających już doświadczenie w malowniu graffiti.*

**Teilnehmende** ab 8 bis 100 Jahren

Eintritt frei

**Warsztaty** od 8 do 100 lat

*wstęp wolny*

**Veranstalter:** Atelier für Keramik und Malerei Dittmar Vonau

**Organizator:** *Atelier ceramiki i malarstwa Dittmar Vonau*

Mi, 26.9.

**17.17 Uhr**

Keller des Burgturms,  
Schlossstr. 2a, Löcknitz  
*Piwnica wieży zamkowej,  
Schlossstr. 2a, Löcknitz*

**Gemäldeausstellung  
von Roman Sowiński  
„Kritzeleien“**

*Wernisaż wystawy malarstwa  
Romana Sowińskiego  
„Bohomazy“*

In seinen Gemälden dominieren: Farbe –  
Idee – Distanz, ohne Anspruch eine große  
Kunst zu sein. Ansporn für alle, die sich mit  
der Malerei auseinandersetzen möchten.

*W pracach dominuje kolor – idea – dystans,  
bez pretensji do miana wielkiej sztuki.  
Zachęta dla innych do malowania.*



Eintritt frei  
*wstęp wolny*

**Veranstalter:** Prof. Roman Sowiński  
**Organizator:** prof. Roman Sowiński



Mi, 26.9.

Das Akkordeon-Ensemble unter der Leitung des ausgezeichneten Pädagogen Prof. Zbigniew Pudło wird Werke von berühmten Komponisten, wie: Jan Sebastian Bach, Jerry Bock, Leo Caerts, Carl Jenkins und Astor Piazzoli spielen. Weltberühmte Klassiker von jungen Musikern aufgeführt – Melodien und Instrumente, die beim deutschen und polnischen Publikum gefallen finden werden.

*Zespół akordeonowy pod kierunkiem wybitnego pedagoga prof. Zbigniewa Pudła wykona utwory znanych kompozytorów między innymi: Jana Sebastiana Bacha, Jerry'ego Bock'a, Leo Caerts'a, Carla Jenkins'a czy Astor'a Piazzoli. Światowe szlagiery, młodzieńcze wykonanie – melodie i instrumenty ulubione przez Niemców i Polaków.*

**18–19 Uhr**

Keller des Burgturms,  
Schlossstr. 2a, Löcknitz  
*Piwnica wieży zamkowej,  
Schlossstr. 2a, Löcknitz*



## **Konzert des Akkordeonensembles der Staatlichen Musikschule des 1. Grades aus Stettin**

*Koncert zespołu akordeonowego  
Państwowej Szkoły Muzycznej  
I Stopnia w Szczecinie*

Eintritt frei / wstęp wolny

**Veranstalter:** Prof. Roman Sowiński

**Organizator:** prof. Roman Sowiński



Do, 27.9.

## 18 Uhr

Regionale Schule Löcknitz,  
Am See 9, Löcknitz  
Szkoła Regionalna Löcknitz,  
Am See 9, Löcknitz

## Filmabend – Junges deutsches Kino

*Wieczór filmowy – Młode kino  
niemieckie*

Ausdrucksvolles, spannendes, junges deutsches Kino gehört zur Tradition des Szczecin European Film Festivals. Eine Auswahl der interessantesten und preisgekrönten Produktionen eines der größten Festivals des jungen Kinos in Deutschland FiSH – Filmfestival im Stadthafen aus Rostock. Der Vorführung folgt eine Diskussion über aktuelle für die Jugend wichtige Themen. Gutes deutsches Kino lädt ein!

*Silne, intrygujące, młode niemieckie kino tradycyjnie na Szczecin European Film Festival. Selekcja najciekawszych i nagrodzonych produkcji jednego z największych festiwali młodego kina w Niemczech FiSH – Filmfestival im Stadthafen*



*z Rostocku. Projekcja będzie potoczona z dyskusją na tematy ważne dla młodego widza. Dobre niemieckie kino zaprasza!*

Eintritt frei / wstęp wolny

**Veranstalter:** OFFicyna-Verein,  
Regionale Schule Löcknitz,  
Filmfestival im Stadthafen Rostock

**Organizator:** Stowarzyszenie OFFicyna,  
Regionale Schule Löcknitz,  
Filmfestival im Stadthafen Rostock



## Geschichtsstunde – im Gespräch mit der Jüdischen Gemeinde aus Stettin

*Lekcja historii – spotkanie z Gminą Żydowską ze Szczecina*

### Veranstalter:

Regionale Schule Löcknitz

### Organizator:

Szkoła Regionalna Löcknitz

In der Regionalen Schule Löcknitz widmen sich die Jugendlichen mit der Aufarbeitung der jüdischen Geschichte. Erste Stolpersteine ließen sie verlegen. Dabei wurden Kontakte zur Jüdischen Gemeinde in Stettin geknüpft. Während einer gemeinsamen Geschichtsstunde mit jungen Stettiner Juden soll verdeutlicht werden, wie wichtig es ist, aus der Vergangenheit für die Zukunft zu lernen.

*Młodzież ze Szkoły Regionalnej w Löcknitz podjęła temat historii żydowskich mieszkańców Löcknitz. Za sprawą ich inicjatywy zostały wmurowane kamienie pamięci. Podczas rozmowy z przedstawicielami Gminy Żydowskiej ze Szczecina, która odbędzie się w ramach lekcji historii, porozmawiamy o znaczeniu pamięci w budowaniu przyszłości.*



Fr, 28.9.

## 18 Uhr

Evangelische Kirche Löcknitz,  
Chausseestr. 99, Löcknitz  
*Kościół ewangelicki, Chausseestr. 99,  
Löcknitz*

## Freundschaftskonzert

*Koncert przyjaźni*

Freuen Sie sich auf ein erlebnisreiches deutsch-polnisches Freundschaftskonzert in der Evangelischen Kirche in Löcknitz. Zu den Mitwirkenden gehört die Band „Probenraum Bergholz“ mit Rock'n Roll der 60er Jahre, Rockballaden, Bluesstücken. Es besucht uns aus dem polnischen





Nachbarort Mierzyn der Chor „Credo“, der dieses Jahr sein 5-jähriges Jubiläum feiert. Es erwarten uns sakrale Werke von Komponisten aus verschiedene Epochen und moderne schwungvolle Musikstücke, die aus Unterhaltungs- und Filmmusik stammen sowie Volkslieder.

*Zapraszamy na polsko-niemiecki koncert przyjaźni, który odbędzie się w kościele ewangelickim w Löcknitz. Zespół „Probenraum Bergholz“ zaśpiewa hity Rock’n Roll’a lat 60-tych, ballady rockowe i bluesa. Odwiedzi nas także Chór „Credo“ z Mierzyna, który w tym roku świętuje piąty*

*jubileusz. W Löcknitz rozbrzmieją dzieła muzyki sakralnej z różnych epok oraz współczesne hity muzyki popularnej, filmowej oraz pieśni ludowe.*

**Veranstalter:**

Evangelische Kirchengemeinde Löcknitz und Katholische Gemeinde St. Otto Pasewalk mit Unterstützung der Projektstelle „Glauben ohne Grenzen“

**Organizatorzy:**

Gmina Ewangelicka Löcknitz i Parafia Katolicka pod wezwaniem Św. Ottona, we współpracy z projektem „Wiara bez granic“

So, 30.9.

## 10 Uhr

Evangelische Kirche Löcknitz,  
Chausseestr. 99, Löcknitz  
*Kościół ewangelicki,  
Chausseestr. 99, Löcknitz*

## Gottesdienst

*Msza Święta*

Als Abschluss der Interkulturellen Woche im Amt Löcknitz-Penkun lädt die Evangelische Kirchengemeinde Löcknitz alle Bürger und Bürgerinnen zum Gottesdienst ein.

*Na zakończenie Tygodnia Międzykulturowego w Związku Gmin Amt Löcknitz-Penkun Gmina Ewangelicka Löcknitz zaprasza serdecznie wszystkich mieszkańców na mszę świętą.*



Der Präventionsrat des Amtes Löcknitz-Penkun möchte Sie herzlich zur ersten Interkulturellen Woche im Amt Löcknitz-Penkun einladen. Engagierte Menschen im Präventionsrat Löcknitz-Penkun sowie einige weitere Initiativen und Organisationen haben ideenreich mit viel Zeit und Freude das Angebot für die Interkulturelle Woche 2018 vorbereitet. Wir würden uns freuen, wenn Sie die Veranstaltungen besuchen und sich damit für ein friedliches Zusammenleben und Interesse am Nachbarn in unserem Amt engagieren. Der Präventionsrat wünscht allen Gästen vielfältige, informative und erlebnisreiche Stunden.

## *Tydzień Międzykulturowy w Związku Gmin Löcknitz-Penkun*

*Rada Prewencyjna Urzędu Löcknitz-Penkun serdecznie zaprasza na pierwszy Tydzień Międzykulturowy w Związku Gmin Löcknitz-Penkun. Członkowie Rady Prewencyjnej Löcknitz-Penkun oraz inicjatywy obywatelskie i instytucje przygotowały dla mieszkańców bogaty program Tygodnia Międzykulturowego 2018. Państwa udział w wydarzeniach sprawi nam ogromną radość. Obecność będzie także świadectwem dobrego sąsiedztwa i pokazaniem uznania dla sąsiadów angażujących się i przygotowujących Tydzień Międzykulturowy. Życzymy dobrej zabawy i miłych wrażeń.*





Die Interkulturelle Woche im Amt Löcknitz-Penkun des Präventionsrates Löcknitz-Penkun wird unterstützt durch die Regionale Arbeitsstelle für Bildung, Integration und Demokratie (RAA) Mecklenburg-Vorpommern e.V. und durch den Kreisjugendring Vorpommern-Greifswald im Rahmen der „Partnerschaft für Demokratie Amt Löcknitz-Penkun, Amt am Stettiner Haff, Amt Torgelow-Ferdinandshof, Strasburg (Uckermark) und Stadt Ueckermünde“ sowie gefördert durch das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend im Rahmen des Bundesprogramms „Demokratie leben! Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit“ und die Ehrenamtsstiftung M-V.

*Tydzień Międzykulturowy w Związku Gminy Löcknitz-Penkun organizowany przez Radę Prewencyjną Löcknitz-Penkun, wspierany jest przez Regionalny Ośrodek Edukacji, Integracji i Demokracji (RAA) w Meklemburgii-Pomorzu Przednim i Powiatowy Krąg Młodzieży Vorpommern-Greifswald w ramach „Partnerstwa dla demokracji Związku Gmin Löcknitz-Penkun, Związku Gmin Am Stettiner Haff, Torgelow-Ferdinandshof, Strasburg (Uckermark) i miasta Ueckermünde“ oraz dofinansowany przez Ministerstwo ds. Rodziny, Seniorów, Kobiet i Młodzieży w ramach programu federalnego „Życ w demokracji! Aktywnie przeciwko prawicowemu ekstremizmowi, przemocy i wrogości” oraz Fundacji Ehrenamtsstiftung M-V.*



gefördert durch  
**Stiftung für Ehrenamt und  
bürgerschaftliches Engagement  
in Mecklenburg-Vorpommern**



**Kreisjugendring**  
Der Jugendring Mecklenburg-Vorpommern e.V.

**Gefördert vom**



**Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend**

**im Rahmen des Bundesprogramms**

**Demokratie *leben!***